UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
ESCOLA DE COMUNICAÇÕES E ARTES
CENTRO DE ESTUDOS LATINO AMERICANOS SOBRE CULTURA E COMUNICAÇÃO

Telenovelas mexicanas e desenvolvimento narrativo

um estudo de caso

Maria Angela Raus

Novembro de 2015

TELENOVELAS MEXICANAS E DESENVOLVIMENTO NARRATIVO: UM ESTUDO DE CASO¹

AUTORA: Maria Angela Raus²

RESUMO: Este trabalho propõe uma análise do desenvolvimento narrativo de telenovelas mexicanas, por meio de um estudo de caso. A empresa mexicana Televisa é uma das principais no mercado de meios de comunicação de língua espanhola e exporta suas produções para diversos países, inclusive o Brasil, onde são exibidas pelo SBT e pelo serviço Netflix. A telenovela escolhida foi *La Tempestad* (2013) por ser uma produção recente e estar disponível no mercado brasileiro. Foram selecionadas situações narrativas da ficção que representam machismo, violência contra a mulher, corrupção e tráfico humano. Para relacionar essas situações com o contexto social e o cotidiano do México foram elencadas reportagens dos jornais *El Universal* e *La Jornada*.

Palavras-chave: Novela, Televisa, México, televisão, ficção

ABSTRACT: This paper proposes an analysis of the narrative development of Mexican telenovelas, through a case study. The Mexican company Televisa is one of the major Spanish-language media in the market and exports its production to various countries, including Brazil, where they are displayed by SBT and the Netflix service. The telenovela *La Tempestad* (2013) was chosen because it is a recent production and is available in the Brazilian market. Narrative situations of fiction were selected representing male chauvinism, violence against women, corruption and human trafficking. To relate these situations to the social context and everyday in Mexico were listed daily newspaper reports *El Universal* and *La Jornada*.

Keywords: *Telenovela*, Televisa, Mexico, television, fiction

¹ Trabalho de conclusão de curso apresentado como condição para obtenção do título de Especialista em Mídia, Informação e Cultura.

² Historiadora e professora. Estudante do curso de Especialização em Mídia, Informação e Cultura (CELACC/USP).

RESUMEN: Este trabajo propone un análisis del desarrollo narrativo de las telenovelas mexicanas a través de un estudio de caso. La compañía mexicana Televisa es una de las principales en el mercado de medios de habla hispana, exporta su producción a diversos países, entre ellos Brasil, donde se presenta por SBT y por la Netflix. La telenovela elegida fue *La Tempestad* (2013) por ser una producción reciente y estar disponible en el mercado brasileño. Situaciones narrativas de ficción seleccionadas fueron el machismo, la violencia contra las mujeres, la corrupción y la trata de personas. Para relacionar esas situaciones con el contexto social y lo cotidiano recorrimos a la prensa diaria de México, como los diarios *El Universal* y *La Jornada*.

Palabras clave: Telenovela, Televisa, México, televisión, ficción

1. Introdução

A empresa mexicana Televisa é uma das principais no mercado de meios de comunicação de língua espanhola e exporta suas produções para diversos países. Por sua representatividade no mercado e pelo alcance de suas produções, que repercutem valores e influenciam culturalmente, é importante que seja objeto de estudo não apenas de pesquisadores mexicanos, mas também estrangeiros.

Entre as suas produções de maior destaque estão as telenovelas, que no Brasil são exibidas pelo SBT, sendo constantemente reprisadas. A maioria dessas produções são antigas e refletem situações extemporâneas e uma estética desatualizada, levando o telespectador comum a ter uma imagem da empresa mexicana e de sua produção como algo de baixa qualidade dramática e técnica. Mesmo pesquisadores podem pensar assim, pois são poucos os trabalhos no Brasil dedicados à produção mexicana.

Este trabalho propõe uma análise do desenvolvimento narrativo de telenovelas produzidas no México, por meio de um estudo de caso de uma produção da Televisa, *La Tempestad*, produzida e exibida em 2013. Para isso serão levantados temas relacionados ao cotidiano e a questões sociais representados em situações ficcionais na novela. Como referência ao contexto

recente do país e de seu cotidiano, as situações narradas serão relacionadas com notícias publicadas em dois jornais mexicanos, *El Universal* e *La Jornada*.

O trabalho está estruturado com a apresentação dos referenciais teóricos, metodologia e escolha do objeto; informações sobre teledramaturgia; produção da Televisa e sua repercussão no mercado internacional, incluindo o Brasil; relações da empresa com o contexto político do México; a novela e o cotidiano; análise dos dados e considerações finais.

2. Referenciais teóricos, metodologia e escolha do objeto

Neste trabalho procurou-se dialogar com autores reconhecidos que versam sobre temas da cultura e ficção televisiva, relacionando-os com os dados coletados e o objeto de estudo.

Nestor Garcia Canclini no texto “Cultura transnacional y culturas populares: bases teórico-metodológicas para la investigación” aponta:

En primer lugar, hay que *analizar los agentes sociales sin sustancializarlos*. Ya no se puede hablar de los aparatos ideológicos com si su función fatal fuera manipular las conciencias y empujar compulsivamente al consumismo (...). En segundo lugar, outra conecuencia metodológica plantearía que la hegemonía no actúa en forma impositiva ni unidireccional (1988, p. 22 -23).

Entende-se que não se deve considerar que todos os que assistem a telenovelas façam isso passivamente e não tenham condições de criticar a abordagem dos temas na narrativa ficcional. Isso pode ser observado nas medições de audiência e também nas páginas oficiais e de fãs. No espaço de comentários, contestam tanto autores como as empresas produtoras, quando algo na história não atende às suas expectativas ou é considerado inverossímil. Também as estruturas hegemônicas não se impõem de maneira exclusivamente impositiva ou unidireccional, mas podem utilizar estratégias para cooptar o telespectador, criando uma empatia com personagens e artistas e oferecendo as formas de participação em plataformas digitais, por exemplo: enquetes, aplicativos, jogos, vídeos, blogs de personagens etc.

Martín-Barbero (2001, p.114-115) também é outro autor de referência, que ao refletir sobre “matrizes culturais” e como elas são apresentadas (ou cooptadas) em “formatos industriais” diz:

a televisão constitui um âmbito decisivo do reconhecimento sociocultural, do desfazer-se e do refazer-se das identidades coletivas, tanto a dos povos como as de grupos. A melhor demonstração desses cruzamentos entre memória e formato, entre lógicas da globalização e dinâmicas culturais, é constituída, sem dúvida, pela telenovela.

A seguir, o autor destaca os elementos que compõem a narrativa da telenovela e comenta as razões do seu sucesso:

essa narrativa televisiva, que representa o maior sucesso de audiência, dentro e fora da América Latina, de um gênero que catalisa o desenvolvimento da indústria audiovisual latino-americana, justamente ao mesclar os avanços tecnológicos da mídia com as velharias e anacronismos, que fazem parte da vida cultural desses povos. O que, em nenhum momento, pode nos ocultar que o relato telenovelesco remete também à longa experiência do mercado para captar, na estrutura repetitiva da série, as dimensões ritualizadas da vida cotidiana e, juntando o saber fazer contas com a arte de contar histórias, conectar com as novas sensibilidades populares para revitalizar narrativas midiáticas gastas (MARTÍN-BARBERO; REY, 2001, p. 115).

Deve-se observar que as telenovelas apresentam mudanças e continuidades. Apesar do tempo e das oscilações de audiência, elas ainda se fazem presentes no mercado, sendo em muitos casos as produções mais divulgadas ou que recebem maior investimento por parte de suas produtoras. As narrativas ainda se alimentam das “dimensões ritualizadas da vida cotidiana” que podem ser representadas em ações, valores, comportamento, relações de poder, entre outras situações.

Outra autora utilizada é Maria Lourdes Motter, que defendeu em seus trabalhos a qualidade da novela brasileira:

Independentemente da discussão que se possa empreender sobre a telenovela como um todo, na infinidade de detalhes que compõem sua produção (equivalente à de vários filmes para cinema), no ritmo frenético de escrita, produção e gravação diárias durante seis meses e da qualidade artística final alcançada, levando-se ainda em conta

os diferentes estilos dos autores e os constrangimentos do meio televisão, não há como não reconhecer a excelência do trabalho ficcional desse gênero que insistimos em denominar de **telenovela brasileira** (MOTTER, 2003, p. 78).

Internacionalmente, a telenovela brasileira (Globo) é reconhecida pelas características destacadas pela autora. Porém, hoje com o acesso às novelas internacionais e pesquisas sobre elas, é possível reconhecer também as características de produção, roteiro e qualidade em produções estrangeiras.

Para desenvolvimento desta pesquisa foi escolhida como objeto de estudo a telenovela *La Tempestad*. A escolha dessa produção se deu por ser recente e estar disponível para o público brasileiro no catálogo da Netflix.

Quanto aos jornais, foram escolhidos *El Universal* e *La Jornada*. O primeiro é um periódico antigo, que começou suas atividades em 1916, de caráter mais conservador e ligado à indústria jornalística.³ O segundo surgiu em 1984 com uma proposta de “orientação democrática e social”⁴, ligado à imprensa alternativa. Os jornais apenas indicarão referências do contexto recente do país e de seu cotidiano. Não será analisada a narrativa jornalística.

Quanto à metodologia, assistiu-se à novela, selecionando temas apresentados, que foram relacionados com os dados do anuário do OBITEL (Observatório Ibero-americano de Ficção Televisiva), referente ao ano de 2013. Após esse levantamento, foram selecionadas duas situações narrativas para análise. Foram consultados diversos sites da Televisa para coletar informações sobre seu funcionamento e suas produções. Por fim, consultaram-se os sites dos jornais para verificar as relações entre acontecimentos na época da novela e temas retratados nela.

3. Teledramaturgia: histórias, consumo e qualidade

A teledramaturgia é uma produção cultural de grande importância em razão do enorme poder de alcance de público e repercussão na mídia. Destacam-se telenovelas, minisséries, seriados, entre outros formatos, que

³ Para mais informações sobre o jornal e sua história ver: EL UNIVERSAL. Historia breve. Disponível em: <<http://www.eluniversal.com.mx/historia-breve>>. Acesso em: 04 out. 2015.

⁴ Para mais informações sobre o jornal e sua história ver: LIRA SAADE, C. La sociedad en el espejo de las princesas. Disponível em: <<http://www.jornada.unam.mx/info/>>. Acesso em 04 out. 2015.

fazem sucesso em diversos países, sejam essas produções nacionais ou estrangeiras.

Economicamente, esse tipo de produção movimenta um mercado composto por vários agentes como: produtores (empresas e executivos), diretores, escritores, emissoras de TV e atores. Há outros setores do mercado e também profissionais envolvidos, porém os citados acima destacam-se na divulgação e na comercialização.

Entre esses formatos, a telenovela⁵ ainda é importante para a televisão do Brasil, de outros países da América Latina e de língua espanhola nos Estados Unidos. Além da audiência local, as novelas podem ser exportadas e também gerar variados produtos para venda, como objetos de personagens, CDs, DVDs, entre outros. Reconhece-se que é um mercado dinâmico e que hoje tenta se adaptar ao uso de novas plataformas (sites oficiais, produtos *on demand* e redes sociais).

Em relação às empresas, destacam-se: Globo (Brasil), Televisa (México), Telefe (Argentina), Caracol (Colômbia), Telemundo (EUA), entre outras. Essas empresas podem ser produtoras e também exibidoras nos seus países de origem, como é o caso da Rede Globo, no Brasil. Além disso, vendem suas novelas para outros países. As produções podem ser comercializadas de duas formas: tanto a novela completa, já finalizada, como apenas seu roteiro, gerando novas produções com peculiaridades do país no qual serão produzidas.

Ao considerar as produções feitas para o mercado latino-americano observam-se semelhanças e diferenças nas histórias. Isso se deve às questões culturais que envolvem cada país. As histórias expressam valores do seu

⁵ Atualmente encontramos uma vasta bibliografia sobre telenovelas. Autores como Renato Ortiz, Samira Y. Campedelli, Michèle e Armand Mattelart e Esther Hamburger possuem obras sobre o tema. No Brasil, destaca-se a produção do CETN (Centro de Estudos de Telenovela - ECA/USP). Pode-se ter contato com a produção internacional por meio das publicações e eventos do OBITEL (Observatório Ibero-Americano da Ficção Televisiva). Na bibliografia especializada é possível encontrar histórico, análises de produções, representatividade cultural dessas produções, definições técnicas, entre outras questões. Malcher (2003, p. 55) faz uma divisão didática da produção para a televisão, apresentando três categorias: entretenimento, informativo e educativo. Dentro da categoria entretenimento, encontra-se o gênero ficção seriada, que se divide em formatos como: telenovela, minisséries, séries, seriados, *sitcom*, *soap opera*.

contexto, podendo até serem consideradas documentos históricos e lugar de memória, como destaca Motter:

Limitamo-nos a pensar como a telenovela constrói uma memória, ao mesmo tempo documental – por sua permanência física como produto audiovisual gravado, mas sobretudo por sua vinculação com o presente, que a impregna com suas marcas – e coletiva – pelo compartilhamento dos saberes que ela difunde para seu amplo público (MOTTER 2000-2001, p. 76-77).

A ideia de contexto pode ser restrita, considerando-se apenas elementos como o local, a época e os valores representados (todos esses elementos retratados na produção), ou ser ampliada, ao se considerar a sociedade que produz e consome uma determinada história (quem faz e quem compra). Torna-se ainda mais ampla se forem levados em conta também os interesses hegemônicos (quem manda fazer) que determinam um modo de produção, pelo qual refletem e reforçam valores morais e de submissão:

A globalização da telenovela tem também duas faces inseparáveis por complementaridade. A do consumidor que é a do mercado, fazendo com que a presença no espaço audiovisual do mundo de empresas como a mexicana Televisa, ou a brasileira Rede Globo, a Venezuelana Cisneros, ou a colombiana Caracol, se faça em grande parte à custa de moldar a imagem desses povos em função de públicos cada dia mais neutros, mais indiferentes. Que paradoxo! Ao mesmo tempo que se busca competitividade transnacional, as empresas de televisão integram cada dia com maior frequência histórias e atores de uns países com outros, juntando na mesma telenovela histórias brasileiras ou venezuelanas, atores mexicanos e diretores colombianos ou argentinos, a telenovela está ficando cada dia mais barata econômica e culturalmente, reduzida a um receituário rentável de fórmulas de narrativas e de estereótipos folclóricos (MARTÍN-BARBERO, 2004, p. 26-27).

Assim, a construção de uma história torna-se algo complexo, mesmo que a narrativa seja simples. Por exemplo: a tradicional história da mocinha pobre, que se apaixona pelo rapaz rico e vence diversos obstáculos a seu lado, representa uma mensagem. Valores como superação, machismo, posições sociais, entre outros, que estão sendo representados e assimilados nessas histórias, também podem ser questionados e sofrer a interferência de quem assiste. A forma de abordagem depende dos interesses de quem produz e da audiência que irá consumir o produto.

As novelas da Televisa atingem expectadores em diversos países, mesmo de outras línguas. Observa-se que uma de suas estratégias comerciais é comprar roteiros originais de outros países, especialmente de produtoras de telenovela de língua espanhola. Quando uma história original (que não é um *remake* ou uma história inspirada e adaptada de outra novela) faz sucesso em algum país, a Televisa costuma comprar e fazer a sua versão, e, com isso, procura assegurar a audiência interna e a venda no mercado externo.

Além de produzir adaptações do roteiro original, muitas vezes a Televisa compra os direitos de distribuição e de venda do roteiro para outros países.⁶

4. Brasil e México

A Televisa está presente no Brasil pelas novelas e pelos seriados *Chaves* e *Chapolin*, exibidos no SBT.⁷ A emissora paulista reprisa continuamente os produtos adquiridos da Televisa, o que contribui para uma imagem distorcida da empresa mexicana e de sua produção, considerando-a como algo de baixa qualidade técnica. Grande parte das novelas exibidas foram filmadas nos anos de 1990 e os seriados são ainda mais antigos, da década de 1970.

Aqui no Brasil, apesar das reprises constantes dessas histórias e da avaliação de que sua audiência pode ser considerada satisfatória⁸, ainda não

⁶ Um dos exemplos de produtora de roteiros originais com venda para a Televisa e outros países é a Cris Morena Group (Argentina), que se destaca na criação de roteiros infanto-juvenis. Seus roteiros já foram produzidos no Brasil, como *Chiquititas* (SBT, 1997 e 2013), *Floribela* (Bandeirantes, 2005-2006) e *Rebelde* (Record, 2011-2012). Na Argentina, foram exibidas com os títulos de *Chiquititas*, *Floricienta* e *Rebelde Way*, respectivamente. No México, os títulos foram respectivamente *Chiquititas*, *Lola... Érase una vez* e *Rebelde*. Há outras produções assim também para um público adulto como *Hasta el fin del mundo te amaré* (2014-2015), versão mexicana de *Dulce amor* (2012-2013) da Telefe. *La tempestad* também se enquadra nesse tipo de produção, sendo inspirada em *La Tormenta* (2005-2006), produção da colombiana para a Telemundo (EUA).

⁷ Sistema Brasileiro de Televisão, ou simplesmente SBT, concessão de TV aberta pertencente ao empresário e apresentador Silvio Santos. A primeira novela mexicana exibida foi *Os ricos também choram*, produzida pela Televisa em 1979 e exibida no Brasil em 1982. TELEDRAMATURGIA. Os ricos também choram. Bastidores. Disponível em: <<http://www.teledramaturgia.com.br/os-ricos-tambem-choram/>>. Acesso em: 04 out. 2015.

⁸ Como referência, foram usados dados divulgados na mídia sobre as audiências das novelas do SBT. Em 29/09/2015 as novelas mexicanas inéditas no Brasil *Coração indomável* e *A Dona*, exibidas na programação da tarde, tiveram respectivamente 6,4 e 7,1 pontos. Mais informações em NOTÍCIAS DA TV. Audiências. Disponível em: <<http://noticiasdatv.uol.com.br/canal/audiencias-4>>. Acesso em: 04 out. 2015.

há muitos estudos brasileiros sobre essas novelas⁹, o que poderia oferecer uma abordagem comparativa com as produções nacionais e um outro olhar sobre o debate dos pesquisadores estrangeiros. As reprises constroem uma imagem dessas produções e de suas temáticas que pode estar ultrapassada, necessitando assim de uma revisão:

Produtos típicos da indústria, como os da mexicana Televisa, convivem, sob igual denominação, com criações artísticas que carregam marca autoral e propostas que transcendem o melodrama, a simplificação narrativa, a linearidade das personagens, a economia cênica e se firma como dramaturgia de grande qualidade. Para essa última temos insistido na denominação telenovela brasileira por se caracterizar pelo cuidado com todos os aspectos envolvidos no processo de produção, entendido como o espaço que vai da arte de fazer bons roteiros, sobre bons temas, para bons atores, à qualidade que se expressa na requintada produção audiovisual – com todas as implicações de preparação, elaboração e acabamento nas diferentes etapas produtivas (MOTTER, 2000-2001, p. 76).

Mais uma vez a autora reforça os elementos que caracterizam e qualificam a telenovela brasileira, diferenciando-a de produções como as da Televisa.

Apesar de manter uma parceria com a Televisa para compra e exibição de telenovelas e também para a adaptação e produção local de roteiros da empresa mexicana, o SBT não faz inovações relevantes na programação, preferindo reprisar o que considera uma audiência garantida.¹⁰ Outra questão que também impede a exibição é a classificação indicativa, pois são novelas feitas para o horário nobre, com cenas de sexo e violência, que precisam ser editadas para a exibição à tarde no SBT. Assim, há produções mais recentes da Televisa que foram compradas e dubladas, porém não foram exibidas.

⁹ Quanto à produção brasileira sobre telenovelas mexicanas encontram-se trabalhos desenvolvidos pelo PROLAM, de Roberto R. Moreira, **As possibilidades da telenovela na integração da América Latina** (1996); na ECA de Castro-Pozo, **Os novatos e o teste de elenco nas redes de televisão: um estudo comparativo entre o Centro de Educación Artística da Cadena Televisa e a Oficina de Atores da Rede Globo** (2000) e na UFRJ, o trabalho de Cristiane Costa, sob a orientação de Muniz Sodré, que foi publicado com o título **Eu compro essa mulher: romance e consumo nas telenovelas brasileiras e mexicanas** (2000).

¹⁰ Entre as reprises mais conhecidas estão as novelas estreladas pela atriz e cantora Thalia, além de *A Usurpadora*, que neste ano foi exibida pela 6ª vez. São exemplos de roteiros que foram feitas e exibidas produções mexicanas e depois brasileiras: *Maria Mercedes (Maria Esperança)*, *Esmeralda*, *O privilégio de amar (Cristal)*, *Amigas e rivais*, entre outras. No segmento infanto-juvenil: *Carrossel* e *Cúmplices de um resgate*.

Desde 2013, na programação vespertina, o SBT intercala novelas inéditas com essas reprises, conforme a tabela a seguir.

Tabela 1: Produções mexicanas exibidas pelo SBT de acordo com título e anos de produção e primeira exibição no México e no Brasil.

TÍTULO	ANO DE PRODUÇÃO E EXIBIÇÃO - MÉXICO	ANO DE EXIBIÇÃO SBT
<i>Cuidado com o anjo</i>	2008-2009	2013
<i>Por ela sou Eva</i>	2012	2013-2014
<i>Meu pecado</i>	2009	2014
<i>Sortilégio</i>	2009	2014-2015
<i>Coração indomável</i>	2013	2015
<i>A Dona</i>	2009-2010	2015 (em exibição)
<i>Teresa</i>	2010-2011	2015 (em exibição)

Fontes: ESMAS (Televisa) e SBT. Dados coletados em nov. 2015.

Os motivos das escolhas são vários: pedidos de fãs, repercussão positiva no México e no mercado internacional, atores e atrizes que atraem público e o fato de já deter o direito de exibição.

Outras emissoras brasileiras também exibiram produções mexicanas ou foram parceiras da Televisa. A CNT exibiu algumas produções em momentos diversos e a Record fez um acordo de coprodução que durou entre os anos de 2008 e 2013, realizando apenas duas produções, *Bela, a Feia* e *Rebelde*. Atualmente, segundo divulgação na mídia especializada, o SBT detém exclusividade na parceria com a Televisa para exibição e produção de roteiros.¹¹

Porém a televisão não é mais o único acesso a essas novelas. Com a internet e os serviços de *streaming*¹², como o Netflix¹³, é possível conhecer o

¹¹ BATISTA. J. B. Em baixa na Record, Televisa acerta nova parceria com o SBT. **Na telinha**, 27 jul. 2013. Disponível em: <<http://natelinha.ne10.uol.com.br/noticias/2013/07/27/em-baixa-na-record-televisa-acerta-nova-parceria-com-o-sbt-64116.php>>. Acesso em 04 out. 2015.

¹² “é a tecnologia que permite que o arquivo possa ser interpretado à medida em que é feito o download, ou seja, não é preciso que todo o arquivo seja todo copiado para iniciar a reprodução. Se a ligação de rede é feita por banda larga a velocidade de transmissão da informação é alta, gerando a sensação de que o áudio e o vídeo são transmitidos em tempo real. Permitiu novos negócios na Internet, como o vídeo sob demanda (vídeo *on demand*)”.

que está sendo produzido e apresentado no México, bem como verificar notícias de acontecimentos nesse país. Isso propicia ao pesquisador brasileiro a oportunidade de conhecer e estudar melhor essas produções, podendo assim confirmar ou não as características citadas por Motter (2000-2001, p.76), como elementos de uma simplificação narrativa, lembrando que a autora desenvolveu sua crítica em um período no qual não se tinha esses recursos.

5. Contexto de produção da Televisa nos últimos anos

Há algumas décadas as telenovelas são objeto de estudo em trabalhos acadêmicos. Uma das produções destacadas nesse tema é a do OBITEL (Observatório Ibero-americano de Ficção Televisiva) que, segundo dados do anuário de 2015, reúne pesquisadores dos seguintes países: Argentina, Brasil, Chile, Colômbia, Equador, Espanha, Estados Unidos, México, Peru, Portugal, Uruguai e Venezuela (LOPEZ; OROZCO GOMÉZ, 2015).

Essa produção acadêmica é apresentada anualmente em publicações que reúnem artigos que contêm uma síntese de dados sobre a produção de teledramaturgia de cada país. Essa síntese inclui dados sobre a programação, títulos produzidos e exibidos, temáticas (dominantes e sociais), contexto audiovisual de cada país, medição de audiência, conteúdo para plataformas digitais e dispositivos móveis, interação em redes sociais entre outros elementos. Entre as temáticas indicadas nos artigos estão: machismo, diferenças sociais, relacionamentos familiares e amorosos, questões morais, questões sociais, história, entre outros (LOPEZ; OROZCO GOMÉZ, 2014).

Para este trabalho usou-se particularmente os anuários publicados em 2014 e 2015, que se referem à produção de teledramaturgia de 2013 e 2014.

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ. Glossário. Muitas dicas. Disponível em: <<http://www.ufpa.br/dicas/net1/int-glo5.htm#S>>. Acesso em: 06 nov. 2015.

¹³ Serviço de assinatura online que oferece aos seus assinantes acesso a filmes, TV e outros produtos de entretenimento audiovisual (filmes e séries) transmitidos pela Internet para televisores, computadores e outros aparelhos compatíveis. Disponibiliza filmes, séries de TV e, atualmente, também se dedica a produções originais. Possui mais de 50 milhões de usuários no mundo todo. Informações sobre serviços no site oficial: NETFLIX. Centro de ajuda. Disponível em: <<https://help.netflix.com/pt/node/412m>>. Acesso em: 06 nov. 2015. Informações sobre número de assinantes. G1 - Tecnologia e games. Netflix alcança 50 milhões de assinantes em todo o mundo. Disponível em: <<http://g1.globo.com/tecnologia/noticia/2014/07/netflix-alcanca-50-milhoes-de-assinantes-em-todo-o-mundo.html>>. Acesso em: 29 ago. 2014.

As produções de cada país expõem características específicas, determinadas por fatores como contexto sociocultural e questões técnicas. Por exemplo, apesar das novelas produzidas pela Record e pelo SBT, as novelas da Globo costumam ser a referência brasileira para o mercado internacional e também para a elaboração do artigo anual, pois entre os dez títulos mais vistos em 2013 e 2014, todos são dela. Na Espanha, nos últimos anos, foram apresentadas produções com temas históricos ou de época como *El tiempo entre costuras*. Já no México, uma das principais críticas dos especialistas é a produção constante de *remakes* e adaptações. A primazia da Televisa pode ser identificada nas listas dos dez títulos mais vistos, ocupando todas as posições em 2013 (OROZCO GOMÉZ et alii, 2014, p. 358) e oito posições em 2014 (OROZCO GOMÉZ et alii, 2015, p. 357-358).¹⁴

O *Canal de las Estrellas*, o principal da Televisa,¹⁵ exibe cinco produções inéditas de novelas por dia, entre segunda e sexta-feira. Para cada horário de exibição, há também uma novela em pré-produção.¹⁶

6. O Grupo Televisa e a política

Pelas informações em seu site corporativo, pode-se entender que a Televisa (Televisión Vía Satélite) é uma empresa mexicana de mídia que se dedica à produção de conteúdo para televisão, rádio, internet, dispositivos móveis e cinema, à criação, licenciamento e venda de *Consumer Products*¹⁷ e à realização de eventos. Nas telecomunicações, possui serviços de telefonia fixa e de banda larga.

A empresa se identifica em seu site como a maior em meios de comunicação de língua espanhola com base em seu valor de mercado e uma das principais do mundo no ramo de entretenimento.¹⁸ Sua origem é a emissora de rádio *XEW "La Voz de la América Latina desde México"*, fundada

¹⁴ Duas novelas exibidas pela TV Azteca apareceram na lista ocupando a 9ª e a 10ª posições. São elas respectivamente *Avenida Brasil* (brasileira) e *Siempre tuya Acapulco* (mexicana).

¹⁵ Possui também os canais: Canal 5, Foro TV e Gala TV.

¹⁶ Para informações sobre a programação atual, horários e novelas exibidas ver site: <http://television.televisa.com>.

¹⁷ Baseado nos produtos licenciados pela empresa e informações no site, entendemos como *Consumer Products*, produtos de uso frequente e para o cotidiano, associados ou derivados de produtos de mídia da própria empresa. Exemplo: aplicativos, álbuns de figurinhas, CDs, livros, etc.

¹⁸ Ver: TELEVISA. Quiénes somos. Disponível em: < <http://www.televisa.com/corporativo/>>. Acesso em: 06 nov. 2015.

em 1930 por Emilio Azcárraga Vidaurreta, mantendo-se até hoje com membros da família Azcárraga na sua direção. Formou-se a partir da fusão com outras empresas: em 1955, o *Telesistema Mexicano* e, em 1973, a Televisa.

A partir de 1976, a empresa iniciou uma estratégia de internacionalização de seus produtos, com o objetivo de atingir a população de língua espanhola fora do México. Nessa época, seu conteúdo passa a ser transmitido nos Estados Unidos pela Univisión.¹⁹ No início da década seguinte, começou a ter seus produtos exibidos no Brasil pelo SBT.

Com os anos, a Televisa expandiu seu mercado consumidor pelo mundo, abrangendo outros países além dos falantes de língua espanhola. Seus produtos são vendidos para diversos países, incluindo Europa, Ásia e África.²⁰ Atualmente, possui parceria com diversas empresas, envolvendo a venda de conteúdo e também a produção local. Assim, suas novelas são compradas e exibidas em diversos países e seus roteiros vendidos para adaptações locais.

Como outras empresas de comunicação, possui um braço social, a Fundación Televisa, e fortes relações com a política, que a favorecem:

Em troca da lealdade a sucessivos presidentes pelo PRI, a Televisa foi protegida da competição interna. Foi a única televisão privada do México até que, em 1993, começou a sofrer a concorrência da TV Azteca. Com a hegemonia garantida pelo monopólio do mercado nacional, a empresa se expandiu em direção ao exterior. Seu carro-chefe de exportação foi a telenovela (COSTA, 2000, p. 68-69).

Além das relações políticas, no caso do atual presidente, Enrique Peña Nieto (no cargo desde 2012), é pertinente destacar também um aspecto pessoal, pois ele é casado com a atriz Angélica Rivera.

A atual primeira-dama foi casada com um produtor executivo da Televisa, além de ter sido protagonista de diversas histórias de sucesso. Uma

¹⁹ Empresa de televisão norte-americana, transmitida em língua espanhola. UNIVISIÓN. Disponível em: <<http://www.univision.com>>. Acesso em: 06 nov. 2015.

²⁰Sobre as vendas internacionais ver: TELEVISA. Televisa consolida su oferta de entretenimiento y crece con fuerza en todo el mundo. Noticias. Corporativo, 16 out. 2015. Disponível em: <<http://www.televisa.com/corporativo/noticias/890336/televisa-consolida-oferta-entretenimiento-y-crece-confuerza-todo-mundo/>>. Acesso em: 06 nov. 2015 e TELEVISA INTERNACIONAL. Disponível em: <<http://www.televisainternacional.tv/>>. Acesso em: 06 nov. 2015.

delas em particular a fez ficar conhecida pelo personagem, “la Gaviota”. Na época da campanha presidencial, fez um reality show no *You Tube* com a intimidade do casal:

Lo que mis ojos ven y mi corazón siente foi uma “produção caseira” em que a chamada “Gaivota” aproveitou seus dotes teatrais e a conexão que como atriz tem com os mexicanos para relatar “o por detrás das câmeras” da campanha de seu marido e expor assim o ser humano que se escondia atrás do candidato. Essa série de vídeos buscou aproximar Enrique Peña Nieto aos cidadãos, não através de suas propostas de campanha, senão em função de sua história pública de amor, e, como se fosse uma novela, essa história trasladou a narrativa dos atos públicos de campanha nos diversos Estados do país a um espaço mais íntimo e privado, onde se expôs de “forma natural” e casual como o candidato interagiu com sua família para relatar a vivência em sua campanha (OROZCO GÓMEZ; HERNANDEZ LOMELÍ; FRANCO MIGUES, 2013, p. 372).

Porém o cenário de novela construído para a vitória de Peña Nieto não se sustenta ao se deparar com as dificuldades sociais e econômicas do país, como a violência e a criminalidade decorrentes do tráfico de drogas, protestos, desvalorização da moeda, tráfico de pessoas e corrupção.²¹

7. Novela e cotidiano

As bases da telenovela estão no folhetim e no melodrama. Mesmo com tons realistas e questões contemporâneas, valores universais como o amor, a inveja e a ambição são recorrentes. Tradicionalmente, identifica-se como um produto destinado ao público feminino, porém, dependendo do seu contexto cultural e comercial, são inseridas temáticas atraentes a outros públicos, ampliados em gênero, idade, etnia e condições socioeconômicas.

A imagem construída sobre as novelas da Televisa é de histórias românticas, que no senso comum espera-se a presença de uma mocinha

²¹ Um exemplo dessas situações é a chamada “tragédia de Iguala”, situação na qual desapareceram 43 estudantes de uma escola rural de Ayotzinapa em setembro de 2014. Com as investigações, revelou-se que os estudantes foram assassinados e que autoridades políticas e policiais, além de facções de traficantes, estavam envolvidas. Isso desencadeou uma série de protestos pelo país (MARTÍNEZ AHRENS, 2014a). Outro exemplo é Angélica Rivera e a compra, em prestações, de uma luxuosa adquirida de uma construtora com diversos contratos com o governo, gerando desconfianças sobre a transação e a procedência dos recursos da primeira-dama (MARTÍNEZ AHRENS, 2014b). Algumas das situações recentes do contexto mexicano são representadas no filme *La dictadura perfecta* (2014), de Luis Estrada, uma sátira política, que inclui também as relações com a mídia.

sofredora e de um príncipe-herói, personificado em um belo galã. Na maioria das vezes a protagonista é uma garota pobre e também órfã. É o mito da Cinderela, “que apesar de sua improbabilidade histórica, junta duas fantasias: ascensão social e amor” (COSTA, 2000, p. 28).

Porém, há produções que procuram inserir temas mais complexos e atualidades, mesmo com a base melodramática. O crime organizado, a homossexualidade, a subjugação da mulher, a exploração do trabalho, entre outros temas que aparecem com nuances diferentes de acordo com o horário.

Uma figura importante nisso é o produtor executivo. Ele é a cabeça da novela: escolhe a história, os escritores, os atores, os diretores. Claro que a última palavra é da empresa, mas supostamente é diferente da Globo, onde se destaca a figura do autor na condução da história.

Na Televisa, o produtor interfere no texto e na condução dos personagens. Assim, há também os produtores que preferem as histórias mais românticas e aqueles que preferem dar um tom mais realista às suas produções.

8. *La Tempestad*

La Tempestad foi uma novela produzida e exibida em 2013 pelo principal canal da Televisa, o *Canal de las Estrellas*, no principal horário de exibição, 21h30. A trama se passa em um povoado chamado Nossa Senhora do Mar, localizado na ficção próximo à cidade de Alvarado, estado de Vera Cruz. Também uma parte da ação se dá na Cidade do México.

O enredo, com características melodramáticas, conta a história de Marina Reverte, uma jovem profissional, formada em Turismo, que trabalha como gerente de um hotel na Cidade do México. Ao apoiar uma camareira que foi estuprada por um hóspede importante (Ernesto Contreras), perde seu emprego. Ao mesmo tempo, descobre que sua mãe, Beatriz, está muito doente. Recebe então a ajuda de uma senhora, Mercedes Artigas, que oferece a ela a sociedade e o cargo de administradora de uma empacotadora de produtos marinhos em Nossa Senhora do Mar. Por questões econômicas e pelas necessidades de saúde de Beatriz, Marina aceita a proposta, mesmo com receio por não entender nada do negócio.

Marina é retratada como uma mulher bonita, moderna, instruída e independente. Ela sente dificuldades de adaptação a sua nova realidade em um povoado com hábitos bastante rústicos e antiquados, como o machismo de seus funcionários, resultando em conflitos, particularmente com o capitão Damián Fabr, o outro protagonista.

Damin capito do barco *La Tempestad* e o responsvel pela pesca e fornecimento de frutos do mar para a empacotadora *Neptuno*. Retratado como um homem rstico e viril, porm justo e honesto, uma espcie de lder local, e em uma linguagem folhetinesca pode-se dizer que respeitado pelos bons, odiado pelos maus e cobiado por todas as mulheres.

Ao se conhecerem, eles se desentendem e se desafiam em suas atitudes, mas rapidamente se percebem atrados e apaixonados. Surgem a os outros empecilhos e tramas para separar o casal, personificados em outros personagens.

Como uma narrativa de fico seriada contempornea, essa histria agrega outras circunstncias, tramas e personagens, envolvendo elementos de ao e realismo. Entre esses elementos esto temas relacionados poltica e criminalidade, que servem como atividades dos “viles”. No caso desta telenovela h personagens como o mandatrio local, Fulgencio Salazar, que usa de sua posio no povoado para facilitar o trfico de pessoas. Alm disso, tambm corrompe policiais locais. Em relao aos protagonistas, Fulgencio odeia Damin por causa de uma antiga rivalidade com o pai deste. No decorrer da histria surgem novas motivaes para conflitos entre os dois.

Chega ao povoado Hernn Saldaa, um jovem empresrio que vivia na Espanha e que tem relaes com os negcios ilcitos de Fulgncio e de Ernesto Contreras. Apesar de suas posies e atividades respeitveis na sociedade, todos so parte de uma organizao criminosa que trafica pessoas. No caso so mulheres, vendidas para a explorao sexual. Nessa organizao, Contreras apresentado como o chefe.

Nossa Senhora do Mar, por ser uma regio porturia, recebe e envia mercadorias (mulheres). Fulgencio como autoridade local, propicia as condies para encobrir tal atividade. Assim, as atividades da empacotadora e de Damin oferecem riscos para que o trfico seja descoberto. Hernn e

Fulgencio, seguindo ordens superiores e seus próprios interesses, empenham-se em fechar a empacotadora e matar Damián.

Hernán é um antigo colega de escola de Marina e desde a adolescência nutre por ela uma paixão platônica obsessiva. Inicialmente, não sabe que ela é a responsável pela empacotadora. A partir disso, sua situação torna-se conflituosa ao ter que prejudicar o negócio e ao mesmo tempo proteger a integridade física de Marina.

As outras tramas também contêm diversos elementos melodramáticos: Mercedes é a mãe biológica de Marina e ela tem uma irmã gêmea desaparecida, Madalena; Contreras também explorou Mercedes na sua juventude e é o responsável pela separação desta e de suas filhas; Esther, filha de Fulgencio, torna-se esposa de Damián e amante de Contreras; entre outras situações que envolvem os personagens principais.

Há também o casal protagonista juvenil, Lazaro e Jazmín. Ela é uma das mulheres sequestradas e exploradas. Ele faz parte da tripulação de Damián e é sobrinho do padre. Sua mãe é uma mulher conservadora, religiosa e preconceituosa, porém guarda um segredo em relação à paternidade do filho. Ao final é revelado que ele é filho de Fulgencio. A situação pode ser identificada com temas como adultério e reconhecimento de paternidade, além dos conflitos de valores e hipocrisia social.

Há outros núcleos que envolvem a tripulação do barco *La Tempestad* e uma casa noturna, espaço de diversão dos marinheiros. Há também a madrinha de Damián, Eusebia, uma senhora de origem indígena que pressente o que vai acontecer com as pessoas e faz alguns rituais de proteção para elas. É retratada como uma mulher sábia e respeitada por todos, porém muitas de suas cenas representam a cultura indígena de maneira estereotipada, com rituais místicos e misteriosos.

Na cidade do México, também há mais personagens e cenários, pois Mercedes possui também uma casa noturna, onde se relaciona com pessoas da alta sociedade e canta. Lá conhece uma ex-prostituta que vai ajudá-la a encontrar Madalena, que sofre nas ruas com o alcoolismo.

Enfim, entre os elementos tradicionais do melodrama e sua fusão com tantos temas mais realistas e atuais, a narrativa ficcional pode ter sido

comprometida no seu desenvolvimento em relação ao desenlace de situações. Temas como corrupção, tráfico humano, prostituição, violência sexual entre outros fazem parte do cotidiano e das notícias de jornais, porém na ficção suas representações podem ser bastante comprometidas, perdendo a verossimilhança.

A história é uma adaptação de outra novela chamada *La Tormenta*, exibida entre 2005 e 2006, uma produção colombiana para a emissora norte-americana Telemundo.²² Para se ter uma ideia de como foram feitas alterações na história, segue a sinopse de *La Tormenta*:

conoceremos la singular historia de dos personajes que vienen de mundos opuestos, María Teresa Montilla (Natalia Streignard) y Santos Torrealba (Christian Meier). Ellos harán hasta lo imposible por evitar enamorarse.

La historia comienza cuando María Teresa, una mujer de negocios acostumbrada a la vida de ciudad, deja todas sus comodidades y se muda a la vieja hacienda de su padre llamada *La Tormenta*, ubicada en los Llanos Orientales.

Este cambio radical de vida obedece a que la única forma de salvar a su familia de la quiebra que la acecha es hacer prosperar la finca. Segura de que logrará su objetivo, llegará a su destino y se dará cuenta de que las cosas no eran como las imaginó.

El recibimiento será hostil, especialmente por parte de Santos Torrealba, el capataz de la hacienda, que tiene fama de macho seductor.

Desde el mismo momento en que se conocen, María Teresa y Santos se declaran la guerra. Sus miradas lo dicen todo, es obvio que los dos no pueden vivir bajo el mismo techo.

Sin embargo, mientras más intentan separarse, más se intensifica la pasión. Esta pareja no podrá escapar de un idilio tormentoso...²³

A produção no México ficou a cargo de Salvador Mejía Alejandre, conhecido por produzir *remakes* ou adaptações de roteiros. No Brasil, suas produções mais conhecidas são *A Usurpadora* e *A Madrasta*, exibidas pelo SBT.

A novela foi exibida entre 13 de maio e 27 de outubro de 2013, em 122 capítulos. De acordo com os dados do OBITEL México, a novela ocupou o 4º lugar entre os títulos mais vistos em 2013. Observando os dados apresentados

²²Telemundo: Cadeia de televisão em espanhol nos Estados Unidos. Produz e transmite novelas. No México, suas produções são exibidas no canal *Galavisión* (Gala TV), canal que também pertence ao grupo Televisa. Atualmente *La Tormenta* está sendo exibida às 13h.

²³Informações sobre *La Tormenta*: TELEVISA. Television. Hoy. Una tormenta llega a Gala TV. Disponível em: <<http://television.televisa.com/programas-tv/hoy/noticias/2015-08-03/la-tormenta-gala-tv-telenovela-maria-teresa-santos/>>. Acesso em: 30 set. 2015.; CARACOL. La Tormenta. Disponível em: <<http://www.caracol.com/tormenta>>. Acesso em: 30 set. 2015.

no anuário e considerando apenas as produções que iniciaram e terminaram no ano de 2013, foi a 2ª mais vista, conforme destaque nas figuras a seguir:

Figura 1: Destaque de *rating* e *share* das produções mais vistas, exibidas em sua totalidade em 2013. Reprodução OBITEL México.

Tabela 7. Os dez títulos mais vistos: origem, *rating* e *share*⁵

Título	País de origem da ideia original ou roteiro	Casa produtora	Canal	Nome do roteirista ou autor da ideia original	<i>Rating</i>	<i>Share</i>
1 <i>Corazón indomable</i>	México	Televisa	2	Inés Rodena	21,29	39,84
2 <i>Lo que la vida me robó</i>	México	Televisa	2	Caridad Bravo	21,29	32,31
3 <i>Que pobres tan ricos</i>	Colômbia	Televisa	2	Elkim Ospina	19,86	30,37
4 <i>La tempestad</i>	México	Televisa	2	Liliana Abud	18,66	27,74
5 <i>Quiero amarte</i>	México	Televisa	2	Martha Carrillo	16,23	26,13
6 <i>De que te quiero, te quiero</i>	Venezuela	Televisa	2	Valentina Parrága	16,14	29,02
7 <i>Mentir para vivir</i>	México	Televisa	2	María Zaratini	16,10	27,44
8 <i>Libre para amarte</i>	México	Televisa	2	Emilio Larrosa	15,99	24,85
9 <i>Por siempre mi amor</i>	México	Televisa	2	Abel Santa	14,41	28,72
10 <i>María de todos los ángeles</i>	México	Televisa	2	Mara Escalante	13,05	21,63
Total de produções: 10			Roteiros estrangeiros: 2			

Fonte: OROZCO GOMÉZ et alii, 2014, p. 358.

Figura 2: Destaque período de exibição. Reprodução OBITEL México.

Tabela 8. Os dez títulos mais vistos: formato, duração e faixa horária

Título	Formato	Gênero	Nº de cap./ ep.	Data da primeira e da última transmissão	Faixa horária
1 <i>Corazón indomable</i>	Telenovela	Drama	162	De 25/02/13 a 06/10/13	Prime
2 <i>Lo que la vida me robó</i>	Telenovela	Drama	47	De 28/10/13 a 31/12/13 (cont.)	Prime
3 <i>Que pobres tan ricos</i>	Telenovela	Comédia	37	De 11/11/13 a 31/12/13 (cont.)	Prime
4 <i>La tempestad</i>	Telenovela	Drama	122	De 13/05/13 a 27/10/13	Prime
5 <i>Quiero amarte</i>	Telenovela	Drama	52	De 21/10/13 a 31/12/13 (cont.)	Prime
6 <i>De que te quiero, te quiero</i>	Telenovela	Comédia	136	De 01/07/13 a 16/03/14	Tarde
7 <i>Mentir para vivir</i>	Telenovela	Drama	101	De 03/06/13 a 20/10/13	Prime
8 <i>Libre para amarte</i>	Telenovela	Comédia	106	De 17/06/13 a 10/11/13	Tarde
9 <i>Por siempre mi amor</i>	Telenovela	Drama	62	De 07/10/13 a 31/12/13 (cont.)	Tarde
10 <i>María de todos los ángeles</i>	Série	Comédia	10	De 24/11/13 a 29/12/13	Prime

Fonte: OROZCO GOMÉZ et alii, 2014, p. 359.

Apesar de manter elementos da trama central, como a relação dos protagonistas e seus conflitos, Mejía e sua equipe alteraram grande parte do contexto, mudando o espaço de uma fazenda (possivelmente na Colômbia) para uma empresa na região portuária de Vera Cruz, no México. Com isso, profissões, ocupações, cenário cultural e mesmo o perfil de diversos personagens foram alterados. Em relação aos temas sociais, o contrabando parece ter espaço também na história original:

Por supuesto que la llegada de los nuevos-viejos dueños a "La tormenta" agita el avispero del pueblo, cuyos destinos - en los que interviene la brujería en un grado considerable - están atados, sentimental y económicamente al campo que les da de comer, cuyos múltiples atractivos pronto tienen a una familia rival complotando, incendiando y matando a todo lo que se impida quedarse con la hacienda y su puerto, que les permitirá dar rienda suelta a sus ambiciones de grandes contrabandistas (GRAÑA, 2006).

Isso indica elementos para se pensar sobre o quanto as adaptações podem oferecer também de elementos originais e o quanto as questões culturais podem interferir para a construção da narrativa.

9. Dados e análise

Os dados informados pelo OBITEL indicam apenas quatro temáticas na novela, divididas entre dominantes e sociais.

Tabela 2: Temáticas apresentadas pelo OBITEL - telenovela *La Tempestad*.

TEMÁTICAS DOMINANTES	TEMÁTICAS SOCIAIS
Amor	Abusos trabalhistas
Vingança	Delinquência e insegurança

Fonte: OBITEL México (OROZCO GOMÉZ et alii, 2014, p. 360).

Isso foi ampliado em levantamento para este trabalho conforme apresentado na tabela a seguir, na qual são indicados nove temas, com exemplos de como foram abordados na narrativa. Entende-se que a metodologia utilizada pelo OBITEL necessita uma síntese maior, pois são elencados os dez títulos mais vistos do ano e há uma proposta pré-definida em conjunto pelos países participantes. Neste trabalho foi possível um detalhamento maior, destacando outros temas ou detalhando mais os exemplos.

Tabela 3: Temas identificados a partir de levantamento próprio - telenovela *La Tempestad*.

TEMAS	EXEMPLOS
Relações familiares	Adoção, filhos perdidos
Independência feminina	Profissional, solteira
Machismo	Tratamento dado a mulher em casa e no trabalho, violência, espaços de diversão e prostituição
Valores morais	Adulterio, questões religiosas, virgindade
Questões culturais	Hábitos e festas locais, rituais indígenas
Corrupção	Políticos, empresários, autoridades policiais

Tráfico humano	Mulheres, prostituição
Vulnerabilidade social	Pessoas em situação de rua
Vícios	Alcoolismo

Fonte: Novela *La Tempestad*, Televisa.

Foram selecionadas duas situações, que serão descritas neste trabalho, e que representam temas como: machismo, corrupção e tráfico humano. A partir da seleção desses temas, foi feito um levantamento de ocorrências de notícias relacionadas a eles. Utilizou-se o buscador dos sites dos jornais, tendo como resultado a tabela apresentada abaixo. Todas as ocorrências são de 2013, ano de produção e exibição da novela.

Tabela 4: Resultado notícias.

BUSCA	JORNAL	Nº OCORRÊNCIAS
Exploração sexual de mulheres	<i>El Universal</i>	162
	<i>La Jornada</i>	1
Igualdade de gênero no trabalho	<i>El Universal</i>	14
	<i>La Jornada</i>	1
Violência no trabalho e assédio sexual	<i>El Universal</i>	14
	<i>La Jornada</i>	1

Fonte: *El Universal* e *La Jornada*. Dados coletados em nov. 2015.²⁴

Pode-se observar pela tabela a grande ocorrência de notícias sobre a exploração sexual de mulheres (tráfico humano). Questões de igualdade de gênero, violência e assédio sexual no trabalho (machismo) estão presentes, porém em menor número.

A seguir, serão apresentadas as situações narrativas, compostas de descrição de cenas e análise.

SITUAÇÃO 1 – CAPÍTULO 01

²⁴ Conforme foi colocado anteriormente, os jornais serviram apenas como referência ao contexto recente do país e de seu cotidiano. O objetivo desta tabela é apenas demonstrar de maneira sistematizada a presença dos temas no cotidiano do país, no momento de produção e exibição da telenovela. O trabalho, apesar de indicar características editoriais dos jornais, não se propõe a discutí-las, nem a narrativa das notícias. A grande diferença em números de notícias pode decorrer do sistema de consulta dos sites de cada jornal.

TEMAS: machismo/ corrupção.

DESCRIÇÃO: Marina é gerente de um grande hotel na Cidade do México. Ela encontra em um corredor, ajoelhada e chorando, uma camareira que foi violentada por um hóspede, Ernesto Contreras, um poderoso empresário.

Marina acompanha a moça até o quarto de Contreras para informá-lo que será feita uma denúncia contra ele. Após ser ameaçada por Contreras e manter a sua posição de denunciá-lo à polícia, recebe o agradecimento da funcionária e é aplaudida por outros funcionários que presenciam a cena. Marina faz um discurso moral e com tom “heróico” sobre o que é “agir corretamente” nesses casos.

Em outra cena da sequência, Marina é ameaçada por um de seus superiores que a adverte sobre as consequências de sua postura em relação a Contreras, dizendo que se ele sair algemado do hotel, seria o fim da carreira de Marina. Sua fala condena o estupro e reforça seus valores de justiça, assumindo as consequências de seus atos. Ela acredita que a direção do hotel ficará ao seu lado e se indignará tanto quanto ela.

Contreras sai do hotel algemado e acompanhado por policiais. Jornalistas o aguardam na porta questionando-o sobre “sua versão do fato”. Marina orienta a funcionária violentada a não se preocupar e dizer a verdade, porém não a acompanha à delegacia, permanecendo no hotel.

Na sequência, Marina é chamada a uma reunião com diretores do hotel. Ela é a única mulher na sala, todos os diretores são homens. Ela é repreendida por ter apoiado a funcionária, prejudicando um hóspede importante. Seus superiores se preocupam com a imagem do hotel, dizendo que ela deverá se retratar. Também oferecem um outro posto em um hotel fora da cidade para tentar convencê-la. Reconhecem seu valor profissional, mas colocam que se ela não aceitar a oferta, sua carreira estará acabada.

Mais uma vez, Marina faz um discurso sobre seus valores reforçando que não venderá seus princípios e sua dignidade. Pede demissão. Ela destaca que não há mulheres nessa reunião e que eles não poderiam entendê-la.

Ao sair do hotel, há um jornalista gritando as manchetes do dia: “Prisão de poderoso empresário por abuso sexual” e Executiva arrisca sua carreira”.

Marina segue para o hospital onde sua mãe está internada. Passa a noite lá. Ao acordar vê o jornal e descobre que a camareira voltou atrás na acusação e que Contreras já estava livre. Os comentários são de que a camareira acusou o empresário para extorquir dinheiro.

O médico que trata de sua mãe lamenta que Marina tenha perdido seu trabalho para defender a camareira. Ela mais uma vez reforça que defendeu seus princípios e não se arrepende disso.

Marina está saindo do hospital e é assediada pela imprensa que cobra declarações sobre o assunto, se ela se arrepende de ter defendido a moça e sobre o fim de sua carreira.

ANÁLISE: Essa situação dá início à história. É por ela que a protagonista muda completamente sua vida. Por ser o início da novela e a apresentação da protagonista, as cenas são mais detalhadas. Alguns elementos demonstram a atualidade e a tentativa de imprimir aspectos mais realistas na novela. Por exemplo, Marina é uma executiva bem-sucedida; há um estupro e fala-se claramente sobre isso; há a tentativa de suborno por parte do agressor e dos diretores do hotel; inicialmente o agressor é preso; Marina sofre preconceito na reunião por ser mulher; por causa de sua influência e posição social, o agressor é libertado.

Marina compromete sua carreira conscientemente (não é uma mocinha pobre e ingênua que foi enganada). O excesso parece estar no discurso e na postura com tons heróicos. As tramas paralelas também não contribuem, por exemplo a internação de Beatriz e a forma como Mercedes entra na vida de Marina. A ação se dá em dois dias: no primeiro, o estupro, a prisão e a demissão; no segundo, a camareira volta atrás na declaração e Contreras é libertado. Outra ação que soa inverossímil é a ida de Marina com a camareira ao quarto de Contreras para avisá-lo da denúncia. Seria mais coerente chamar a polícia sem falar com ele.

O que se destaca nos jornais nesse período é a discussão e aprovação da reforma da *Ley General para Igualdad entre Mujeres y Hombres*, que entre

outras coisas propôs medidas para eliminar a violência familiar, o abuso sexual e a linguagem sexista.²⁵

SITUAÇÃO 2 – CAPÍTULOS 3, 8, 9, 116, 117 e 118

TEMAS: corrupção/ tráfico humano.

A questão do tráfico humano segue por toda a história e se apresenta envolvendo diversos personagens; por essa razão serão destacados alguns momentos. No capítulo 3, Hernán e Fulgencio conversam dentro do carro na praia, em Nossa Senhora do Mar. Hernán paga-o pela sua “colaboração”. Fulgencio deixa claro que é a autoridade local e que por isso há a facilidade de traficar mulheres ali. Ele não quer ser visto por ninguém, para não se comprometer.

No capítulo 8, Lazaro e Jazmín se conhecem. Ele paga para passar a noite com ela. Ambos teriam a primeira experiência sexual. Passam a noite conversando e Jasmim desabafa sobre a sua situação, do tráfico e da prostituição. Ele promete ajudá-la. Acabam se apaixonando.

No capítulo 9, na cidade do México, Mercedes faz uma denúncia à Polícia Federal sobre um cativado de mulheres que eram exploradas sexualmente. Ela chega ao local antes da polícia, junto com Soraya, uma ex-prostituta que a ajuda a encontrar Madalena. Elas vão no carro de Mercedes, um veículo sofisticado, com motorista particular. Mercedes pede para Soraya não ter medo. Soraya confirma que os exploradores estarão dormindo naquele horário e que não a reconhecerão, pois são sempre trocados.

Elas entram no cativado com uma chave antiga que Soraya guardou do tempo em que vivia explorada no local. Tentam sozinhas libertar as mulheres. Elas se colocam em perigo, pois os exploradores estavam lá. Elas são ameaçadas com armas e Mercedes diz que está procurando por sua filha. Um

²⁵ Ver: EL UNIVERSAL. Ajustan-ley-de-igualdad-entre-mujeres-y-hombres. **El Universal**. México, 8 out. 2013. Disponível em: <<http://archivo.eluniversal.com.mx/sociedad/2013/ajustan-ley-de-igualdad-entre-mujeres-y-hombres-956816.html>>. Acesso em: 07 nov. 2015.

dos exploradores as reconhece, pois elas já tinham fingido serem prostitutas nas ruas, para buscar informações sobre Madalena.

Antes de sofrerem algum dano, os policiais aparecem e resgatam todas as mulheres. O personagem que representa a Polícia Federal é o comandante Robles, que lidera a operação e continua na história até o final, indo para Nossa Senhora do Mar, para investigar o tráfico.

Ao saírem do cativeiro, Mercedes pergunta o que acontecerá com essas mulheres. O comandante diz que a polícia tentará encontrar seus documentos e encaminhá-las para suas famílias. Elas agradecem a Mercedes.

Nos capítulos 116, 117, 118 Hernán é finalmente preso em uma operação que envolve a Polícia Militar. Damián atua nesses capítulos como se fosse um policial, com arma e outros equipamentos. Porém, a prisão não é um flagra pelo tráfico e sim pelo sequestro de Marina. Hernán é enviado para um hospital psiquiátrico, do qual vai fugir depois.

ANÁLISE: O tema do tráfico de mulheres e a conseqüente exploração sexual das mesmas, pode ser considerado como uma das principais tramas da história. Ela ajuda a criar relações entre personagens e desenvolver situações dramáticas. Por exemplo, Mercedes buscando sua filha; o romance de Jazmín e Lazaro; a inserção de um personagem policial federal; atos heróicos dos protagonistas; castigo do vilão.

Apesar do realismo do tema, presente no levantamento das notícias dos jornais como algo a ser combatido e denunciado, a forma como se deu o resgate das mulheres solucionou-se de uma maneira simplista e inverossímil. A narrativa das cenas apresentou situações de perigo para as personagens.

Um elemento muito forte nas novelas mexicanas é a figura materna e todo o sacrifício que essa mãe é capaz por um filho. Do ponto de vista da ficção, Mercedes cumpriu seu papel e essas situações auxiliam o desenvolvimento narrativo dessa ideia, mesmo perdendo a verossimilhança.

10. Considerações finais

Durante muitos anos, aqui no Brasil, só se conhecia um recorte da produção de teledramaturgia de outros países, pois se dependia da compra e exibição por outra emissora. Hoje com os recursos da internet, é possível assistir à programação de canais de televisão estrangeiros.

Essa possibilidade permite que pesquisadores de comunicação possam ampliar suas pesquisas. Também há uma interação muito maior entre os especialistas de diversos países. Mesmo assim, ainda há preconceitos com as chamadas “novelas mexicanas”, que nem sempre têm essa nacionalidade, nem são todas feitas pela Televisa.

Considerar as novelas brasileiras superiores em qualidade de produção e, principalmente, em qualidade dramática do texto, pode ser algo equivocado se não forem observadas profundamente todas as temáticas implícitas (ou explícitas) em uma telenovela. Para se afirmar isso, é necessário conhecer não apenas o material de produções nacionais, mas também de produções internacionais.

Algumas questões são importantes para se avaliar esse tipo de produto cultural. Alguns exemplos são o contexto histórico da produção, a nacionalidade do roteiro original, os profissionais envolvidos e as questões culturais.

A narrativa é um elemento fundamental que se renova e ao mesmo tempo mantém elementos mais tradicionais (MARTÍN-BARBERO, 2001, p. 114 - 115). Ela se alimenta de questões do cotidiano e da sociedade de seu tempo em temas pertinentes, porém como entretenimento dentro de uma indústria cultural, seguindo suas regras, o seu desenvolvimento pode não favorecer a complexidade das questões abordadas.

La Tempestad, conforme foi apresentado neste trabalho, é um exemplo de telenovela que foi baseada em um roteiro estrangeiro, adaptado para o contexto mexicano. Elementos culturais e temas cotidianos de grande relevância como o tráfico de mulheres, a exploração sexual, o assédio sexual e moral no trabalho aparecem na narrativa. Mesmo reconhecendo limitações, “o

modelo mexicano tampouco é menor” (OROZCO GOMÉZ et alii, 2015, p. 371), ainda tendo êxitos comerciais nacionais e internacionais.

BIBLIOGRAFIA E WEBGRAFIA

CANCLINI, N. G. Cultura transnacional y culturas populares: bases teórico-metodológicas para la investigación. In: CANCLINI, N. G.; RONCAGLIOLO, R. (edit.). **Cultura transnacional y culturas populares**. Lima, Peru: IPAL, 1988, p. 17-76.

CASTRO – POZO, T. **Os novatos e o teste de elenco nas redes de televisão: um estudo comparativo entre o Centro de Educación Artística da Cadena Televisa**. 130 p. Dissertação (Mestrado em Ciências da Comunicação) – Departamento de Comunicação e Artes (ECA/USP), São Paulo, 2000.

COSTA, C. **Eu compro essa mulher: romance e consumo nas telenovelas brasileiras e mexicanas**. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Ed., 2000.

LOPES, M. I. V; OROZCO GÓMEZ, G. (coord). **Estratégias de produção transmídia na ficção televisiva: anuário Obitel**. Porto Alegre: Sulina, 2014.

_____. **Relações de gênero na ficção televisiva: anuário Obitel 2015**. Porto Alegre: Sulina, 2015.

MALCHER, M. A. **Memória da telenovela: legitimação e gerenciamento**. São Paulo: Alexa Cultural, 2003.

MARTÍN-BARBERO, J; REY, G. **Os exercícios do ver: hegemonia audiovisual e ficção televisiva**. São Paulo: Editora SENAC São Paulo, 2001.

MARTÍN-BARBERO, J. Viagens da telenovela: dos muitos modos de viajar em, por, desde e com a telenovela. In: LOPES, M. I. V. **Telenovela: internacionalização e interculturalidade**. São Paulo: Edições Loyola, 2004, p. 21-46.

MARTÍNEZ AHRENS, J. A reconstituição do sequestro e morte dos estudantes de magistério de Iguala. El País, Cidade do México-MEX, 09 nov. 2014a. In: EL PAÍS. Disponível em: <http://brasil.elpais.com/brasil/2014/11/08/internacional/1415475628_050143.html>. Acesso em: 07 fev. 2015.

_____. A indignação toma o México. El País, Cidade do México-MEX, 20 nov. 2014b. In: EL PAÍS. Disponível em: <http://brasil.elpais.com/brasil/2014/11/20/internacional/1416503040_387937.html>. Acesso em: 07 fev. 2015.

MOREIRA, R. R. **As possibilidades da telenovela na integração da América Latina**. Dissertação (Mestrado em América Latina) – Programa de Pós-graduação em Integração da América Latina (PROLAM/USP), São Paulo, 1996.

MOTTER, M. L. A telenovela: documento histórico e lugar da memória. **Revista USP**, São Paulo, n.48, p. 74-87, dez./fev. 2000-2001, p. 75-87.

_____. O que a ficção pode fazer pela realidade?. **Comunicação & Educação**, São Paulo, n. 26, jan./abr. 2003, p. 75-79.

OROZCO GÓMEZ, G; HERNANDÉZ LOMELÍ, F.; FRANCO MIGUES, D. O poder da TV na mira: a ficção televisiva entre eleições presidenciais e a ativação das audiências. LOPES. M. I. V; OROZCO GÓMEZ, G. (coord). **Memória social e ficção televisiva em países ibero-americanos: anuário Obitel**. Porto Alegre: Sulina, 2013, p. 347-377.

OROZCO GOMÉZ et alii. México: um passo adiante e dois atrás em telecomunicações – conteúdos e audiências relegadas. In: _____. **Estratégias de produção transmídia na ficção televisiva: anuário Obitel**. Porto Alegre: Sulina, 2014, p. 343-374.

_____. México: o poder da TV na mira. A ficção televisiva entre as eleições presidenciais e a ativação das audiências. In: _____. **Relações de gênero na ficção televisiva: anuário Obitel 2015**. Porto Alegre: Sulina, 2015, p. 341-376.

FONTES

BATISTA. J. B. Em baixa na Record, Televisa acerta nova parceria com o SBT. **Na telinha**, 27 jul. 2013. Disponível em: <<http://natelinha.ne10.uol.com.br/noticias/2013/07/27/em-baixa-na-record-televisa-acerta-nova-parceria-com-o-sbt-64116.php>>. Acesso em 04 out. 2015.

CARACOL. La Tormenta. Disponível em: <<http://www.caracoltv.com/tormenta>>. Acesso em: 30 set. 2015.

EL UNIVERSAL. Historia breve. Disponível em: <<http://www.eluniversal.com.mx/historia-breve>>. Acesso em: 04 out. 2015.

EL UNIVERSAL. Ajustan-ley-de-igualdad-entre-mujeres-y-hombres. **EI Universal**. México, 8 out. 2013. Disponível em: <<http://archivo.eluniversal.com.mx/sociedad/2013/ajustan-ley-de-igualdad-entre-mujeres-y-hombres-956816.html>>. Acesso em: 07 nov. 2015.

ESMAS. Telenovelas. Secciones. Televisión. Disponível em: <<http://tvolucion.esmas.com/telenovelas/>>. Acesso em: 06 nov. 2015.

G1 - Tecnologia e games. Netflix alcança 50 milhões de assinantes em todo o mundo. Disponível em: <<http://g1.globo.com/tecnologia/noticia/2014/07/netflix->

alcanca-50-milhoes-de-assinantes-em-todo-o-mundo.html>. Acesso em: 29 ago. 2014.

GRAÑA, Dolores. Eterno amor de la rica y el pobre. **La Nación**. Argentina, 21 jan. 2006. Disponível em: <<http://www.lanacion.com.ar/773945-eterno-amor-de-la-rica-y-el-pobre>>. Acesso em: 30 set. 2015.

LA DICTADURA PERFECTA. Direção de Luis Estrada. México: Bandidos Films, 2014. Disponível em:< <https://www.netflix.com/br/> >. Acesso em 07 nov. 2015.

LA TEMPESTAD. Produção Salvador Mejía Alejandre. México: Televisa, 2014. Disponível em:< <https://www.netflix.com/br/> >. Acesso em 07 nov. 2015.

LIRA SAADE, C. La sociedad en el espejo de las princesas. Disponível em: <<http://www.jornada.unam.mx/info/>>. Acesso em 04 out. 2015.

NETFLIX. Centro de ajuda. Disponível em: < <https://help.netflix.com/pt/node/412m>>. Acesso em: 06 nov. 2015.

NOTÍCIAS DA TV. Audiências. Disponível em: <<http://noticiasdatv.uol.com.br/canal/audiencias-4>>. Acesso em: 04 out. 2015.

SBT. Novelas. Programas. Disponível em: < <http://www.sbt.com.br>>. Acesso em: 06 nov. 2015.

TELEDRAMATURGIA. Os ricos também choram. Bastidores. Disponível em: <<http://www.teledramaturgia.com.br/os-ricos-tambem-choram/>>. Acesso em: 04 out. 2015.

TELEVISA. Televisión. Disponível em: <<http://television.televisa.com>>. Acesso em: 06 nov. 2015.

TELEVISA. Televisa consolida su oferta de entretenimiento y crece con fuerza en todo el mundo. Noticias. Corporativo, 16 out. 2015. Disponível em: <<http://www.televisa.com/corporativo/noticias/890336/televisa-consolida-oferta-entretenimiento-y-crece-confuerza-todo-mundo/>>. Acesso em: 06 nov. 2015.

TELEVISA. Negocios. Corporativo. Disponível em: <<http://www.televisa.com/corporativo/negocios/>>. Acesso em: 06 nov. 2015.

TELEVISA. Quiénes somos. Disponível em: < <http://www.televisa.com/corporativo/>>. Acesso em: 06 nov. 2015.

TELEVISA. Television. Hoy. Una tormenta llega a Gala TV. Disponível em: <<http://television.televisa.com/programas-tv/hoy/noticias/2015-08-03/la-tormenta-gala-tv-telenovela-maria-teresa-santos/>>. Acesso em: 30 set. 2015.

TELEVISA INTERNACIONAL. Disponível em: <<http://www.televisainternacional.tv/>>. Acesso em: 06 nov. 2015.

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ. Glossário. Muitas dicas. Disponível em: <<http://www.ufpa.br/dicas/net1/int-glo5.htm#S>>. Acesso em: 06 nov. 2015.

UNIVISIÓN. Disponível em: <<http://www.univision.com>>. Acesso em: 06 nov. 2015.